

Herstellererklärung

Der Hersteller **Georg Fischer Rohrleitungssysteme AG, 8201 Schaffhausen (Schweiz)** erklärt, dass **Kugelhähne der Typen 353, 354 und 355** gemäss der harmonisierten Bauart-Norm prEN ISO 16135:2001

- druckhaltende Ausrüstungsteile im Sinne der EG-Druckgeräterichtlinie 97/23 EG sind und solchen Anforderungen dieser Richtlinie entsprechen, die für Armaturen zutreffen,
- den für Armaturen zutreffenden Anforderungen der Bauprodukte-Richtlinie 89/106/EG entsprechen.

Das **CE**-Zeichen an der Armatur zeigt diese Übereinstimmung an (nach der Druckgeräterichtlinie dürfen nur Armaturen grösser DN 25 mit **CE** gekennzeichnet werden).

Die Inbetriebnahme dieser Kugelhähne ist so lange untersagt, bis die Konformität der Gesamtanlage, in die die Kugelhähne eingebaut sind, mit einer der genannten EG-Richtlinien erklärt ist.

Änderungen am Kugelhahn, die Auswirkungen auf die angegebenen technischen Daten und den bestimmungsgemässen Gebrauch haben, machen diese Herstellererklärung ungültig. Zusätzliche Informationen können den «Georg Fischer Planungsgrundlagen» entnommen werden (siehe Betriebsanleitung Abschnitt 8).

Schaffhausen, den 28. 3. 2002

	
Hartmut Behlau Geschäftsführer Industriesysteme	Manfred Leyrer Qualitätsmanagement- Beauftragter

Dichiarazione del fabbricante

Il fabbricante **Georg Fischer Rohrleitungssysteme AG, 8201 Schaffhausen (Svizzera)** dichiara che i **rubinetti a sfera dei tipi 353, 354 e 355** in ottemperanza alla norma armonizzata sulla tipologia costruttiva prEN ISO 21787:2001

- sono componenti di attrezzature sottoposti a pressione ai sensi della direttiva comunitaria sugli apparecchi a pressione 97/23/CEE e possiedono i requisiti da tale direttiva specificamente per le valvole;
- possiedono i requisiti previsti per le valvole dalla direttiva comunitaria sui prodotti da costruzione 89/106/CEE.

Il marchio **CE** presente sulla valvola indica tale corrispondenza (secondo la direttiva sulle apparecchiature a pressione solo le valvole più grandi di DN 25 possono essere contrassegnate con **CE**).

Non è possibile eseguire la messa in funzione di questi rubinetti, finché non viene attestata la conformità dell'impianto nel quale i rubinetti a sfera obliqua sono installate con una delle direttive comunitarie menzionate.

Eventuali modifiche eseguite sui rubinetti a sfera ed eventuali alterazioni dei dati tecnici indicati e dei limiti d'uso della valvola riconducibili a tali modifiche annullano la presente dichiarazione. Per ulteriori informazioni si raccomanda la lettura dei «Fondamenti di progettazione Georg Fischer» (v. la sezione 8 delle Istruzioni per l'usol).

Sciaffusa, il 28. 3. 2002

	
Hartmut Behlau Gerente per sistemi industriali	Manfred Leyrer Incaricato del management della qualità

Déclaration du fabricant

Le fabricant, **Georg Fischer Systèmes de Tuyauteries SA, CH-8208 Schaffhouse**, déclare que selon la norme d'harmonisation technique prEN ISO 16135:2001, ses **robinets à bille des types 353, 354 et 355**


- sont des pièces soumises à la pression en vertu de la Directive 97/23 CE (Equipements sous pression). Elles satisfont d'une part aux exigences de cette directive applicable à la robinetterie,
- et d'autre part aux exigences de la Directive 89/106/CEE (Produits de construction).

Le sigle **CE** sur la robinetterie indique cette conformité (selon la directive sur les équipements sous pression, seules les robinetteries supérieures à DN 25 peuvent être marquées de **CE** sigle).

La mise en service des robinets à bille est interdite tant que l'installation concernée ne répond pas aux critères de conformité stipulés dans l'une des directives européennes précitées.

Les modifications effectuées sur le robinet à bille qui ont des répercussions sur les caractéristiques techniques et l'utilisation conforme entraînent la nullité de la déclaration du fabricant. Pour de plus amples informations, veuillez consulter les «bases de planification Georg Fischer» (cf. mode d'emploi, point 8).

Schaffhouse, le 28. 3. 2002

	
Hartmut Behlau Directeur des systèmes pour l'industrie	Manfred Leyrer Mandataire pour le management de la qualité

Declaración del fabricante

El fabricante **Georg Fischer Rohrleitungssysteme AG, 8201 Schaffhausen (Suiza)** declara que **las llaves esféricas de tipo 353, 354 y 355**, conforme a la norma de construcción armonizada prEN ISO 16135:2001

- son accesorios que soportan presión según la directiva sobre aparatos de presión 97/23/UE y cumplen las correspondientes exigencias de esta directiva en lo referente a grifería,
- cumplen las exigencias correspondientes a grifería de la directiva de productos fabricados 89/106/UE.

El símbolo **CE** en la grifería indica este cumplimiento (según la directiva, sólo se debe marcar con la letra **CE** la grifería con un tamaño superior a 25 DN).

No está permitida la puesta en funcionamiento de estas llaves esféricas hasta que la instalación de la que forman parte sea conforme a alguna de las directivas UE mencionadas.

Cualquier modificación de las llaves esféricas que afecte a las características técnicas y al uso adecuado invalida esta declaración del fabricante. Encontrará más información en las «Bases de planificación de Georg Fischer» (apartado 8 de las instrucciones de uso).

Schaffhausen, a 28. 3. 2002

	
Hartmut Behlau Director de sistemas industriales	Manfred Leyrer Encargado de Gestión de calidad

Manufacturer's Declaration

The manufacturer: **Georg Fischer Piping Systems Ltd, 8201 Schaffhausen (Switzerland)** declares, in accordance with the harmonized prEN ISO 16135:2001 standard, that the **ball valves of the type 353, 354 and 355**

- are pressure-bearing components in the sense of the EC Directive 97/23 EC concerning pressure equipment and that they meet the requirements pertaining to valves as stated in this directive,
- correspond to the respective requirements for valves pursuant to Directive 89/106/EC concerning building products.

The **CE** emblem on the valve refers to this accordance (as per the directive on pressure equipment, only valves larger than DN 25 may be marked with **CE**).

The operation of these ball valves is prohibited until conformity of the entire system, into which the ball valves are installed, is established according to one of the above mentioned EC directives.

Modifications on the ball valves which have an effect on the given technical specifications and the intended use render this manufacturer's declaration null and void. Additional information is contained in the «Georg Fischer Planning Fundamentals» (see Operating Instructions, Paragraph 8).

Schaffhausen, 28. 3. 2002

	
Hartmut Behlau Managing Director Industrial Systems	Manfred Leyrer Authorized Quality Management Agent

GEORG FISCHER +GF+

A	Georg Fischer Rohrleitungssysteme GmbH, Sandgasse 16, 3130 Herzogenburg Tel. +43(0)2782/8 56 43-0, Fax +43(0)2782/8 51 56, e-mail: office@georgfischer.at
AUS	George Fischer Pty. Ltd., 4 Jacks Road, South Oakleigh, Victoria 3167, Tel. +61(0)3/95 63 88 99, Fax +61(0)3/95 63 89 66 e-mail: sales@georgefischer.com.au
B/L	Georg Fischer NV/SA, Digue du Canal 109-111 – Vaardijk 109-111, 1070 Bruxelles/Brüssel Tél. +32(0)2/556 40 20, Fax +32(0)2/524 34 26, e-mail: info.be@be.piping.georgfischer.com
BR	George Fischer Ltda, Av. das Nações Unidas 21689, CEP 04795-100 São Paulo, SP, Brasil Tel. +55(0)11/247 13 11, Fax +55(0)11/247 60 09
CH	Georg Fischer Rohrleitungssysteme (Schweiz) AG, Amsler-Laffon-Strasse 1, Postfach, 8201 Schaffhausen Tel. +41(0)52 631 30 26, Fax +41(0)52 631 28 97, e-mail: info@rohrleitungssysteme.georgfischer.ch
CHINA	Georg Fischer Piping Systems Ltd. Shanghai, No. 218 Kang Qiao Dong Rd., Shanghai 201319 Tel. +86(0)21/58 13 33 33, Fax +86(0)21/58 13 33 66, e-mail: gfsro@public.shanghai.cngb.com Georg Fischer Piping Systems (Trading) Ltd. Shanghai, No 516 Fute Bei Road, Waigaoqiao Free Trade Zone, 200131 Pudong, Shanghai, Tel. +86(0)21/5868 0278, Fax +86(0)21/5868 0264, e-mail: gftrade@sh.cngb.com
D	Georg Fischer GmbH, Daimlerstraße 6, 73095 Albershausen, Tel. +49(0)7161/302-0, Fax +49(0)7161/302 259 e-mail: info@georgfischer.de, Internet: http://www.rls.georgfischer.de Georg Fischer DEKA GmbH, Postfach 1145, 35228 Dautphetal, Tel. +49(0)6468/91 51-0, Fax +49(0)6468/91 52 21/22 e-mail: info@dekapipe.de
DK/IS	Georg Fischer A/S, Rugvænget 30, 2630 Taastrup, Tel. +45 70 22 19 75, Fax +45 70 22 19 76 e-mail: info@dk.piping.georgfischer.com, Internet: http://www.georgfischer.dk
E	Georg Fischer S.A., Sistemas de tuberías para la industria, Alcalá, 85, 2º, 28009 Madrid Tel. +34(0)91/781 98 90, Fax +34(0)91/426 08 23, e-mail: info@georgfischer.es
F	Georg Fischer S.A., 105-113, rue Charles Michels, 93208 Saint-Denis Cedex 1 Tél. +33(0)11/49 22 13 41, Fax +33(0)11/49 22 13 00, e-mail: info@georgfischer.fr
GB	George Fischer Sales Limited, Paradise Way, Coventry, CV2 2ST, Tel. +44(0)2476/535 535, Fax +44(0)2476/530 450 e-mail: info@georgefischer.co.uk, Internet: http://www.georgefischer.co.uk
GR	Georg Fischer S.p.A., Athens Branch, 101, 3rd September Str., 10434 Athen Tel. +30(0)11/882 0491, Fax +30(0)11/881 0291, e-mail: dderiv_piping_gf@oneway.gr
I	Georg Fischer S.p.A., Via Sondrio 1, 20063 Cernusco S/N (MI) Tel. +3902/92 18 61, Fax +3902/92 14 07 85, e-mail: office@piping.georgfischer.it
ID	Georg Fischer Representative Office, c/o Wisma Aria, 3rd Floor, Jl. H.O.S. Cokroaminoto 81, Jakarta 10310, Indonesia, Tel. +62(0)21/391 48 62, Fax +62(0)21/391 48 63
IND	George Fischer Piping Systems Ltd, India Branch Office, Solitaire Corporate Park, 532, Building No. 5, 3rd Floor, Chakala, Ghatkopar Link Road, Andheri (E), 400 093 Mumbai, Tel. +91(0)22/820 2362, Fax +91 22-820 2462, e-mail: wpfunder@vsnl.net
J	Georg Fischer Ltd, 2-47, Shikitsuhigashi 1-chome, Naniwa-ku, 556-8601 Osaka Tel. +81(0)6/664 82 59 4, Fax +81 6-664 82 56 5, e-mail: kgf-yosi@kubota.co.jp
N	Georg Fischer AS, Rudsløtta 97, 1351 Rud, Tel. +47(0)671 717 40, Fax +47(0)671 392 92
NL	Georg Fischer N.V., Lange Veenteweg 19, Postbus 35, 8160 AA Epe, Tel. +31(0)578/678222, Fax +31(0)578/621768 e-mail: info.vgnl@nl.piping.georgfischer.com, Internet: http://www.georgfischer.nl
PL	Georg Fischer Sp. z o.o., ul. Radiowa 1A, 01-485 Warszawa, Tel. +48(0)22/638 91 39, Fax +48(0)22/638 00 94
RO	Georg Fischer Rohrleitungssysteme AG, Rep. Office Romania, 11 Barbu Delavrancea, 70000 Bucharest - Sector 1 Tel. +40(0)11/222 91 36, Fax +40(0)11/222 91 77, e-mail: office@georgfischer.ro
RU	Georg Fischer Piping Systems Ltd, Moscow Representative Office, Sheremetievskaya ul., 47, 127521 Moscow, Tel. +7 095/219 9604, Fax +7 095/232 3625, e-mail: lazer@orc.ru
S/FIN	Georg Fischer AB, Box 113, 12523 Alvsjö-Stockholm, Tel. +46(0)8/506 77 500, Fax +46(0)8/749 23 70 e-mail: info@georgfischer.se, Internet: http://www.georgfischer.se
SGP	George Fischer Pte. Ltd., 15 Kaki Bukit Road 2, KB Warehouse Complex, 417 845 Singapore/Singapore Tel. +65(0)7/47 06 11, Fax +65(0)7/47 05 77, e-mail: info@georgfischer.com.sg
USA	George Fischer Inc., 2882 Dow Avenue, Tustin, CA 92780-7285, Tel. +1(0)714/731 88 00, Toll Free 800/854 40 90 Fax +1(0)714/731 46 88, e-mail: info@us.piping.georgfischer.com, Internet: http://www.us.piping.georgfischer.com
Export	Georg Fischer Rohrleitungssysteme AG, Ebnatstrasse 111, Postfach, CH-8201 Schaffhausen, Tel. +41(0)52 631 11 11 Fax +41(0)52 631 28 93/631 28 58, e-mail: export@piping.georgfischer.com, Internet: http://www.piping.georgfischer.com

Betriebsanleitung
Mode d'emploi
Operating Instructions
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso



Kugelhähne Typen 353, 354 und 355
Robinets à bille types 353, 354 et 355
Ball Valves 353, 354 and 355
Rubinetti a sfera tipo 353, 354 e 355
Llaves esféricas de tipo 353, 354 y 355

GEORG FISCHER +GF+

